



14⁰²
1/15

北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字: 01-96-0279

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

小公子/[美]白涅德夫人原著;黄得时改写.-北京:北京
出版社,1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-03000-7

I. 小… II. ①白… ②黄… III. 世界文学名著-少年
版 IV. I 287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 09780 号

小公子

XIAOGONGZI

[美]白涅德夫人/原著

黄得时/改写

*

北京出版社出版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

新华书店北京发行所发行

北京朝阳北苑印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 6.75 印张 107 千字

1996 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月第 2 次印刷

印数: 20001—25 000

ISBN 7-200-03000-7

I·376 定价: 11.00 元

 • 黄得时

亲情和友情

《小公子》是世界著名的少年读物，原名叫做《小伯爵冯德罗》，是美国著名女作家白涅德夫人的杰作。

原书于一八八六年开始在杂志上连载，博得广大读者的好评。后来印成单行本出版，轰动一时，人人争看这本书。由于求者万千，供应不足，立即增印到几百版。在短短的几个月后，全美国几乎没有人不知道这本书的小主角“薛特利”。

接着，社会上流行了一种称为“冯德罗式”的服装，几乎每一个家庭，都喜欢让自己的男孩子，头戴黑绒帽子，身穿花边领子的天鹅绒衣服。

白涅德夫人有两个心爱的儿子，老大长得特别聪明可爱，据说她写《小公子》的时候，

就是以她的大儿子当薛特利的模特儿。由这本书里面，我们可以体会到，白涅德夫人是用如何深切的感情，来描写这故事里的小主角。

任何人在看过这故事以后，对于那位长得清秀可爱、勇敢和热情的薛特利，以及照顾着他的艾罗尔夫人那种高贵温柔的品格，都会深受感动。

在纽约贫穷的后街居住的时期，薛特利那种天真烂漫的生活，是多么令人喜悦。

后来他突然被迎接到英国去，当了伯爵的继承人。虽然这小小的年纪便处身在横暴的老伯爵面前，然而他却毫不畏惧。以他纯洁率直的本性，更热烈地爱着老伯爵，终于转变了老伯爵那种暴躁、刻薄的脾气，在不知不觉间，把他导入了人生的乐趣中，并且给他周围的人，以及他所管辖的领地上的佃农们，带来了光明的希望和幸福。

本书提醒我们：在这世界上最美好的东西，莫过于同情和怜悯，而且无论怎样顽劣和冷酷的人，终究抵挡不住深切的信赖和纯洁的爱情。

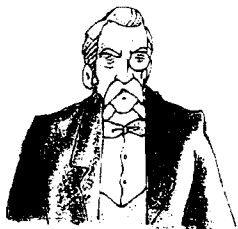
《小公子》曾被翻译成几十个国家的文字，也在全世界的父母亲及少男、少女们的心里，燃起了灿烂的火光。又有很多次被搬上舞台，拍成电影，博得了很多人的喝彩和赞誉。



薛特利:本书的主角。他是个非常可爱而勇敢的小男孩，父亲很早就去世了，和母亲两个人，住在纽约后街，过着安乐的日子。有一天，一位使者从英国来访问他们，他这时才知道自己原来是英国道林可特伯爵的孙子。接着，他便被接到英国去当伯爵的继承人。可是他祖父是个冷酷而横暴的老贵族，所有的仆役和在他领地的住民，一见了他就像见了鬼神似的畏惧，都设法躲避他。小小年纪的薛特利离开了母亲的身边，单独住到城堡中后，便以他那纯洁清高的天性，启开了老伯爵紧闭多年的感情之门，更使他领地的人们，得到了春天般的温暖和快乐。



艾罗尔夫人:薛特利的母亲。她是一位美丽而聪慧的妇人，丈夫死了以后，倾全部的心力教养她的独生子。薛特利之所以能够具有纯洁清高的灵魂，完全是受了他母亲的熏陶。当专制的伯爵逼迫她和心爱的独生子分居以后，她虽然悲伤万分，可是并没有陷入绝望中，仍然不断地教导儿子，使他走入正大光明的路。最后终于改变了老伯爵固执的脾气，母子两人再度团聚。



道林可特伯爵:薛特利的祖父。是个极端顽固、冷酷、横暴的老贵族。他甚至厌恶自己的儿子，摒拒近亲，他既没有朋友，也没有忠心的仆役，把自己陷进孤独和憎恨的深渊，他实在是一个可怜的老人。但是突然出现在他面前的小孙子，却使他得救了。由于薛特利的关系，他才渐渐地懂得爱的真谛，以温柔的眼光看待周围的一切，同时也感受到人生的乐趣。



赫维善先生：道林可特伯爵家的法律顾问。他受老伯爵的委托，到纽约去寻访薛特利母子，并把他们接到英国。当赫维善第一眼看见薛特利时便深深地喜欢他，以后一直为维护他的权益而尽心尽力。



倍维斯夫人：她自称和道林可特伯爵的长子倍维斯结过婚，虽然长得很美丽，但是生性奸诈。当薛特利来到伯爵家以后，她也带了一个孩子来，声称她自己亲生的这个儿子，才是伯爵家真正的继承人，因而引起了一场大风波，轰动了整个社会。



霍布士：他在纽约后街开设食品杂货铺，是个顶爱抬杠的老顽固，但是不知怎的，他却和薛特利非常谈得来，两人居然成了莫逆之交。他最厌恶贵族，每天看了报纸便破口大骂英国贵族，但是他最好的朋友却当了贵族，使他很伤脑筋。



狄克：薛特利的好朋友，以在纽约闹市区替顾客擦皮鞋为业。他为人聪明机智，虽然失了学，可是很有向上心。他知道薛特利在英国遇到了困难，便竭力想办法要帮助朋友解决困难，他和哥哥彭哲明因此大大地活跃了一番。



第一部	1
好朋友	2
意外的访客	7
誓 约	12
赛 跑	18
什么是伯爵	23
再见! 美国	34
第二部	43
轮船上	44
妈妈的寓所	47
道林可特城	53
初见面	59
新朋友	72
小慈善家	80
教堂中	90
小骑士	94
第一封信	100
贫民窟	106
大宴会	111



第三部	125
强敌出现	126
霍布士和狄克	132
亲友的危急	140
两个妇人	147
老鹰的悲哀	154
朋友的救援	161
水落石出	170
伯爵也不错	182
小公子万岁	185

第一部





这天，纽约从清晨开始就显得又闷又热。

食品杂货店的老板霍布士先生，是个有名的固执而且严肃的老头儿。

他坐在店里的靠椅上，正看着一份伦敦画报，上面刊载了华丽的宫廷仪式的图画。他两眼注视着报纸，鼻尖上还冒出了汗珠，嘴里兀自咒骂着：

“真是可恶！得意忘形也该有个分寸……。等着瞧吧！被踏在他们脚底下的人们，总有一天会站起来，把这些家伙打得落花流水。到那时候，什么侯爵啦、伯爵啦，看他们还能不皱起眉头痛哭吗？”

就在这时忽然有个小孩子从外面跑进来，用清脆的声音说道：“霍伯伯！什么事情把你气成这样啊？”

这位少年大约七八岁的样子，一头卷曲的金发耷拉到两肩上，面貌清秀。看起来非常逗人喜欢。

“噢！原来是薛特利啊！”

霍布士听见少年的声音，满脸笑容地抬起头来看他。两三大汗珠从鼻梁上滑下来，渗进他那稍微突出来的嘴唇里，但他却满不在乎。

“今天为什么来得这么迟？你在忙些什么事情？”

“刚刚和小朋友做行军游戏，因为我当指挥官所以一直脱不了身。”

那孩子说得很认真，说罢就跳上旁边的高脚椅子上坐了下来。

这位少年名字叫做薛特利，他和母亲两个人住在对面的小巷子里，母子两人相依为命，过着快乐的生活。

在这附近一带，他是个天真活泼、聪明伶俐、健谈且不怕生的孩子，所以人见人爱，凡是见过他的人，都非常喜爱他。

薛特利有各式各样的朋友，有大人，有小孩儿，有的是太太，还有女佣。他也认识马路边那个擦皮鞋的青年，又和卖牛奶的小姑娘很要好，还有在公园门口卖苹果的老太婆跟他也很谈得来。

其中跟他最要好的，就是这家杂货店的老板霍布士老头儿。

他们俩固然年龄相差很多，性格也完全不同，但是不知什么缘故，两人就是极为相投。薛特利一天不到霍布士的杂货店，坐在那高脚椅子上和霍老头儿谈上几句，他就觉得不舒服。而霍老头虽然一天到晚老是板着脸孔，但是只要一见到薛特利，立刻变得笑口常开，而且开始喋喋不休讲个不停。



他们真是无话不谈，从自身琐事，谈到国家大事、美国历史，有时也谈美国的将来。

尤其是当霍布士谈起他参加美国独立战争的时候，不管重复了多少遍，老是谈不腻，说不厌。霍布士照例会破口大骂狡猾的英国军队，然后又满口称赞美军勇士为了争取自由而奋斗牺牲的英勇事迹。

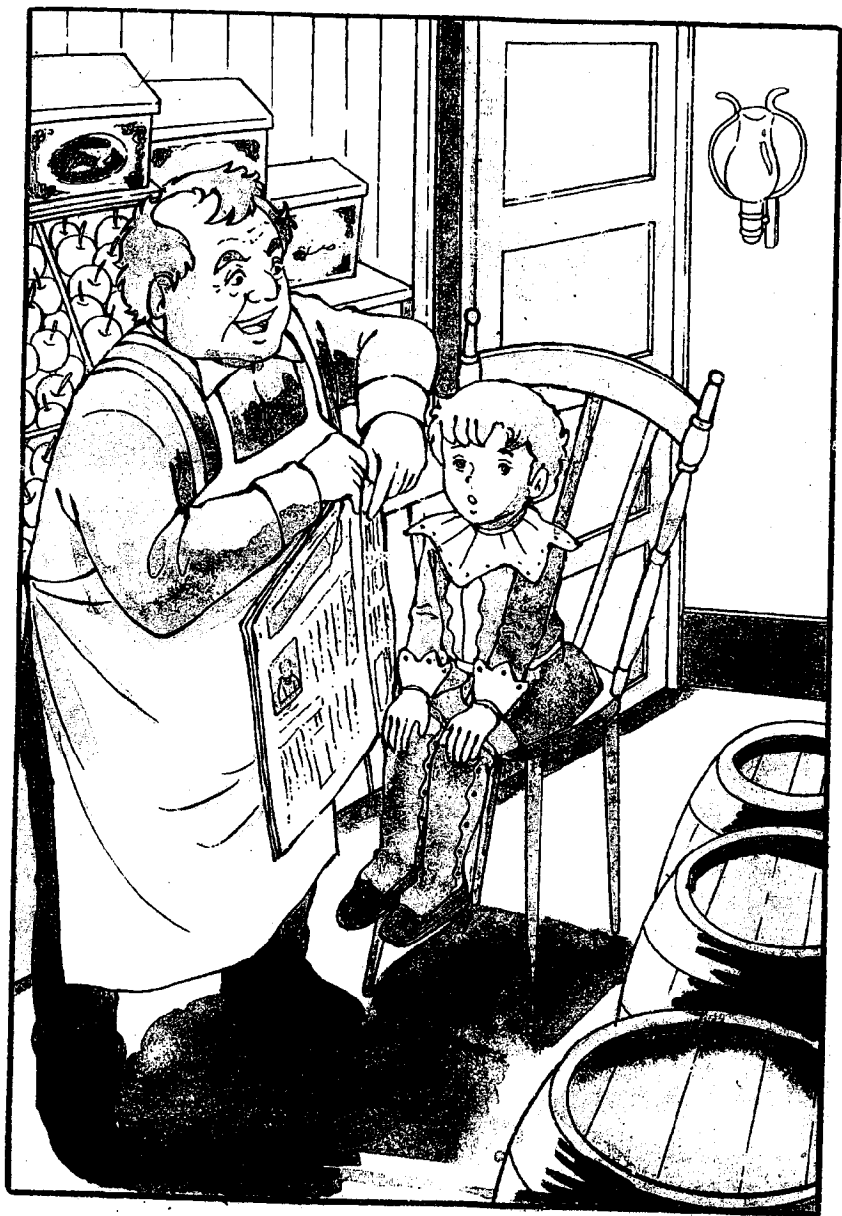
霍老头儿总是比手划脚地大谈特谈，仿佛身历其境似的谈得津津有味。其中当然有很多是不确实的，都是他自己虚构的故事，可是薛特利却完全迷住了，根本就不怀疑其中的情节。

他听故事的时候非常认真，一双眼睛睁得极大，闭着气红着脸，连头发被汗水湿透了都不知道。

听完故事的当天晚上，在薛特利家中，必定会由薛特利嘴里说出比霍布士所描述得更精采、更紧张的情节。碰到这种情形，女佣人玛丽照例又要担心摆在桌上的晚餐会凉了下來。

由于这样的关系，薛特利虽然年纪不大，却很懂得谈论和考虑复杂的事情。这些可以说都是从霍布士那儿学来的。

例如不久前选举总统的时候，他们两人对谈得非常激昂，好像没有了他们，国家就会垮台似的。当竞选活动达到最高潮的那个晚上，在满街兴奋和拥挤的人群里，只见有个逗人喜爱的小孩子骑在一个胖老头的



肩上，挥舞着帽子高呼万岁，那就是薛特利和霍布士。

现在薛特利坐在高脚椅子上，那两只聪慧的眼睛凝视着霍布士，满像一回事似地问道：“霍伯伯！您刚才为什么生气呀？是不是总统做出令人不快的事情啊？”

“不……不是。让我冒火的是这个！”

霍布士愤怒地拍了一下报纸，推到薛特利面前。薛特利接过来一看，原来画报上面画着大群的英国贵族，个个穿着高贵漂亮的礼服，聚集在一间豪华的礼堂里面，正在举行仪式。

“你看看这些侯爵、伯爵他们那副傲慢不逊、目中无人的样子。他们对于穷苦的人向来都是冷酷无情，为所欲为，认为旁人都是牛马，只有他们自己才是人类。看看他们装扮得多么高贵，极尽奢华的能事，可是却没有人敢过问，世界上还有比这更混帐的事吗？”

原来霍布士的老毛病又发作了。他是最讨厌贵族的。

薛特利听了只是不断地点头，说道：“不过那是隔着大西洋那边的英国的事情吧？”

“当然啦！在美国没有这些恶心的东西，所以感觉上舒服多了。”

“霍伯伯，您不是也认识一些侯爵和伯爵吗？”

“什么话？谁认识他们呀？如果他们到我店里来

的话，我绝对不让那些贪婪的贵族坐在我的饼干桶上！”

他说话的神气非常认真，好像那些贵族正在他面前似的。他向四周围看了看，然后用手把前额的汗珠擦掉。

薛特利虽然不懂得什么是贵族，但是他觉得被霍布士骂的那些人们有点可怜，所以他说：“他们也许不知道当贵族是坏事，所以才会去做侯爵或伯爵的吧？”

霍布士摇着头说：“什么话！他们正以此为荣呢！真是岂有此理！”

他说得非常果断，又斜着眼睛，恶狠狠地瞪了瞪那张报纸上的图画。

就在这时候，忽然从门外传来女人的喊声：“宝宝！妈妈在叫你呢！赶快回去吧！”

那是薛特利家里的女佣人玛丽，她的脸色惨白，好像是受了很大的惊吓似的。



玛丽非常喜爱薛特利，她时常说：“全世界再也找不出像我们家少爷那样又高贵、又神气的孩子来。”

她也常逢人便说：“看哪！那可爱的模样儿，那闪亮的金发，还有合身的天鹅绒衣服——虽然是用妈妈